

MARTHA CECILIA JAIME GONZÁLEZ
(COORDINADORA)

MANUAL DE ADQUISICIÓN DE
VOCABULARIO
GRIEGO ANTIGUO



LETRAS
CLÁSICAS
FFL
UNAM

Didaktikós

MANUAL DE ADQUISICIÓN DE
VOCABULARIO
GRIEGO ANTIGUO

Didaktikós

Textos Didácticos





MARTHA CECILIA JAIME GONZÁLEZ
(COORDINADORA)

MANUAL DE ADQUISICIÓN DE
VOCABULARIO
GRIEGO ANTIGUO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO





Este libro se ha publicado gracias al apoyo del proyecto auspiciado por la Dirección General de Asun-tos del Personal Académico PAPIME PE401415 Materiales para la enseñanza del griego y su traduc-ción en la FFL, a cargo del Mtro. José David Becerra Islas.

Septiembre de 2019

DR © 2019 UNIVERSIDAD NACIONAL
AUTÓNOMA DE MÉXICO
Avenida Universidad 3000,
Universidad Nacional Autónoma de México, C. U.,
Coyoacán, C. P. 04510, Ciudad de México

ISBN: 978-607-30-2131-9

Prohibida la reproducción total o parcial, por cualquier medio
sin autorización escrita del titular de los derechos patrimoniales.

Editado y producido en México

CRÉDITOS

CAMPOS SEMÁNTICOS

- I.1. Anatomía y funciones naturales (Alma Rocío González Cruz)
- I.2. Emociones (José Manuel González Montiel)
- I.3. Vida y muerte (Evelia Arteaga Conde)
- II.1. Animales, vegetación y agricultura (Teresita Cano Ricárdez)
- II.2. Mundo físico (Teresita Cano Ricárdez)
- III.1. Comida y bebida (José Ernesto Herrera Contreras)
- III.2. Ropa y textiles (Rosalba Montserrath Carrillo Cruz)
- III.3. Posesión y comercio (Jennifer Dafne Salazar Cruz)
- III.4. Ocupación (Jennifer Dafne Salazar Cruz)
- IV.1. Lenguaje y discurso (Harnol Rodrigo Blum Pérez)
- IV.2. Mente y alma (Evelia Arteaga Conde)
- IV.3. Percepción sensorial (Eleonora González Bernal y Romelia Marina Martínez Moreno)
- IV.4. Artes y ciencias (Harnol Rodrigo Blum Pérez)
- V.1. Guerra (José Manuel González Montiel)
- V.2. Matrimonio y parentesco (Evelia Arteaga Conde)
- V.3. Mitología y Religión (Romelia Marina Martínez Moreno)
- V.4. Arquitectura y habitación (Martha Cecilia Jaime González)
- VI.1. Cantidad y número (Sandra Lourdes Torres Martínez)
- VI.2. Tiempo y movimiento (Sandra Lourdes Torres Martínez)

Dibujantes. Rosalba Montserrath Carrillo Cruz, Alma Rocío González Cruz, Diego Alberto Hernández Catalán, Jennifer Dafne Salazar Cruz, Priscila Fernández Martínez, Carlos Alberto López Cuevas, Romelia Marina Martínez Moreno, Brenda Virenka Amaya Arzate. **Prestadores de Servicio Social.** Rosalba Montserrath Carrillo Cruz y Carlos Alberto López Cuevas. **Becarios.** José Manuel González Montiel y Romelia Marina Martínez Moreno. **Diseño instruccional.** Edgar René Pacheco Martínez. **Portadas.** Arq. Irving Alejandro Soria Ramírez y Dis. Gráfica Martha Romana Fuentes González.

CONTENIDO

Presentación	XI
I. El ser humano	
I.1 Anatomía y funciones naturales	1
I.2 Emociones	15
I.3 Vida y muerte	31
II. La naturaleza	
II.1 Animales, vegetación y agricultura	51
II.2 Mundo físico	61
III. Comercio	
III.1 Comida y bebida	77
III.2 Ropa y textiles	91
III.3 Posesión y comercio	105
III.4 Ocupación	119
IV. La mente, el alma y el conocimiento	
IV. 1 Lenguaje y discurso	135
IV. 2 Mente y alma	151
IV. 3 Percepción	161
IV. 4 Artes y ciencias	173
V. El Estado	
V. 1 Guerra	189
V. 2 Matrimonio y parentesco	205
V. 3 Mitología y religión	227
V. 4 Arquitectura y habitación	249
VI. Ubicación	
VI. 1 Cantidad y número	269
VI. 2 Tiempo y movimiento	283
Índice General de palabras	295

Manual de adquisición de vocabulario griego antiguo
Martha Cecilia Jaime González (Coordinadora)



PRESENTACIÓN

Como sabemos, el griego antiguo es considerado una lengua de corpus y, por tanto, de testimonio limitado, lo que supone que hay parcelas del léxico griego que no se conservaron o que sólo lo hicieron de forma muy limitada. Ahora bien, cabe decir que ya se cuenta con vocabularios temáticos que conjuntan el léxico utilizado por determinado autor, por una disciplina específica (como la filosofía), un género literario, un conjunto de obras, o temas concretos como el *Lexicon Vasorum Graecorum*, dirigido por P. Radice Colace; sin embargo, el que aquí se propone conforma no sólo un vocabulario básico presentado con una organización distinta, sino que incorpora estrategias didácticas que ayudan al estudiante en el proceso de adquisición del vocabulario.

Así, el *Manual de adquisición de vocabulario griego antiguo*, además de estar organizado mediante campos semánticos, está acompañado de ejercicios graduados y de una cuidada selección de textos temáticos para reforzar el vocabulario adquirido y practicar la comprensión lectora.

El manual está conformado por 19 campos semánticos distribuidos en seis grandes grupos, a saber: I. El ser humano, II. La naturaleza, III. El comercio, IV. La mente, el alma y el conocimiento; V. El Estado y VI. Ubicación. El campo más pequeño (Ropa y textiles) cuenta con 34 palabras, el más amplio (Lenguaje y discurso) con 149. Cada campo posee una tabla que desglosa el número de sustantivos, adjetivos, verbos y adverbios que aparecen, así como los porcentajes de vocablos pertenecientes al vocabulario fundamental (VoF), constructivo (VoC) o específico (VoE). Así, el profesor puede decidir, con base en estos porcentajes, el orden en que sus alumnos estudiarán cada uno de ellos. Estos 19 campos se dividieron en subcategorías que ya responden a una primera distinción semántica y que se presentan como la “organización de láminas”. Así, el vocabulario de cada uno de los diecinueve campos semánticos se presenta

mediante ilustraciones que ayudan al aprendizaje del vocabulario, y está completado por una serie de ejercicios que fueron elaborados específicamente para reforzar el léxico y por una cuidada selección de textos para la práctica de la comprensión de lectura, dicha selección incluye textos de Hipócrates, Jenofonte, Platón, Aquiles Tacio, Aristóteles, Dión Crisóstomo, Plutarco, Tucídides, Eubulo, Luciano, el pseudo Apolodoro y Longo, autores diversos tanto en épocas como en géneros.

Todo este trabajo se realizó con base en las necesidades de los estudiantes de los primeros cuatro semestres de la carrera de Letras Clásicas de la Facultad de Filosofía y Letras de Nuestra Universidad, ya que el objetivo de este proyecto es atender una de las áreas más difíciles de la enseñanza del griego: la adquisición del vocabulario, y hacerlo de forma gradual y con ayuda de conexiones semánticas y ejercicios de verificación.

JUSTIFICACIÓN DEL MANUAL

Nadie puede negar la importancia de la adquisición del vocabulario en el aprendizaje de una lengua extranjera, ya que facilita la comprensión de dicha lengua; sin embargo, también debe aceptarse que “es un proceso lento que requiere de la repetición, la reorganización y la combinación de distintos tipos de situaciones de aprendizaje” (Oster, 2009: 37). A esto hay que añadir que la metodología más utilizada en este proceso ha sido la memorización de largas listas organizadas alfabéticamente, frente a las que el alumno se pierde en un mar de significados aislados.

Las investigaciones recientes en el campo de la neurolingüística han señalado que el conocimiento de una palabra implica varios aspectos debido a que cada unidad léxica se compone, por un lado, del conocimiento semántico y, por otro, de las connotaciones y asociaciones que ésta conlleva. En la actualidad, el estudio de la adquisición de vocabulario se ha enfocado en distintos aspectos tales como el “lexicón mental” (estructura que permite el almacenamiento organizado de la información en la memoria a largo plazo), las asociaciones semánticas (jerárquicas, de coocurrencia, de similitud de significado, etc.), las palabras y su contexto.

El trabajo que aquí se expone posibilita facilitar el proceso de adquisición de vocabulario al presentarlo, no mediante listas alfabéticas, sino en campos semánticos que otorguen a cada unidad léxica las asociaciones necesarias para que el alumno pueda adquirirlo de manera más rápida y sencilla. Asimismo, en esta propuesta se establecen conexiones con otras palabras, se estructura la información (estableciendo variados tipos de relaciones), y se involucran distintos formatos de presentación de la información enfocados a los distintos hábitos de aprendizaje (Oster, 2009: 40).

Metodología

Comprendió las siguientes etapas:

Primera. Recopilación de materiales

El punto de partida fueron las 513 raíces del vocabulario fundamental (Meyer, T. y Steintal, H. (1993), *Vocabulario fundamental y constructivo del griego*, trad. y adap. Pedro C. Tapia Zúñiga, México: UNAM) que fueron clasificadas en campos semánticos. Se conformaron, entonces, 19 campos semánticos distribuidos en subcategorías que ya responden a conjuntos de asociaciones léxicas.

Segunda. Ampliación del corpus léxico

Una segunda fase de recopilación de materiales fue posible gracias a que los campos semánticos fueron elaborados por profesores y egresados cuya línea de investigación estaba en consonancia con el contenido del campo asignado. En esta etapa, la búsqueda se extendió a los autores y disciplinas más representativos de la cultura griega, cuyo léxico está incorporado tanto en el vocabulario constructivo de Meyer y Steintal, así como en diversos vocabularios temáticos y glosarios antiguos del propio griego.

En esta etapa, la organización y presentación de cada campo semántico, como se dijo, estuvo a cargo de un profesor o ayudante de profesor, de modo que se pudo profundizar en mayor medida en las asociaciones y conexiones de cada unidad léxica y también en la coocurrencia, la frecuencia de uso y los contextos en que dicha unidad léxica se emplea.

La etapa contempló tanto la organización y presentación de las unidades léxicas como los ejercicios de verificación de la adquisición del vocabulario y fueron siempre revisados por todos los colaboradores en sesiones conjuntas.

Tercera. Propuesta de presentación

En esta fase se trabajó de manera conjunta con los dibujantes y los redactores a fin de acordar el mejor modo de organización y presentación de cada campo semántico. Cabe mencionar que se enfatizaron las relaciones semánticas y, en la propuesta gráfica, que incluyeran las más de las veces imágenes originales basadas en el arte griego.

El vocabulario se consideró como unidad léxica, la cual, como afirman Lahuerte y Pujol (1996: 122): “no es delimitable, es dinámica, es personal y puede contener más información que la contenida en el concepto palabra”, por lo que, para lograr que el alumno adquiera dichas unidades léxicas, debemos también conformar una competencia

léxica que le permita conocer el vocabulario y alcanzar la capacidad de utilizarlo. Ante estas prerrogativas, decidimos no enlistar el vocabulario, pues se sabe que “una palabra será más disponible cuanto antes acuda a la mente del hablante y sea actualizada en el discurso, de manera que los vocablos de las primeras posiciones del listado serán más relevantes” (Nuñez, 2008: 1), sino presentarlo mediante láminas ilustrativas que concentraran vocablos con asociaciones lingüísticas y no alfabéticas debido a que la organización del lexicón mental se basa en tales asociaciones, y, como éstas son variables, una misma unidad léxica (palabra) puede repetirse en varios campos semánticos ya que dicha estrategia permite también la repetición como refuerzo, pues un alumno debe ver una misma palabra siete veces para poder retenerla, de ahí la importancia de la graduación de los ejercicios y la repetición de vocablos.

Cuarta. Elaboración de ejercicios

En esta se elaboraron ejercicios graduados (organizados en tres niveles). Asimismo se seleccionaron los textos que se incluirían en la sección de comprensión de lectura añadiendo preguntas y algunos ejercicios de verificación.

Sobre la tipología de ejercicios de vocabulario

- 1. Primer nivel (unidad léxica descontextualizada):** se trata de verificar el conocimiento del significado ‘base’ de cada palabra de manera aislada. Dentro de este nivel se trabajará, necesariamente, con la lengua española.
 - 1.1** Tipologías: crucigramas, sopa de letras, relación de columnas. Estos ejercicios pueden trabajarse durante el primer semestre en el que los alumnos no cuentan con conocimientos profundos de sintaxis.
 - 1.2** Propuesta de ejercicios adicionales que puede dejar el profesor: tarjetas de vocabulario, búsqueda en diccionario.

- 2. Segundo nivel (unidad léxica parcialmente contextualizada):** se trata de verificar el conocimiento del significado ‘contextual’ de cada palabra sin necesidad de la intervención del español para su verificación.
 - 2.1** Tipologías: agrupación por rasgos (categorías gramaticales), asociaciones de unidades (sinónimos y antónimos), significados de las palabras a través de glosas. Estos ejercicios pueden trabajarse durante el segundo semestre en el que los alumnos comienzan con el estudio de la sintaxis.

- 2.2** Propuesta de ejercicios adicionales que puede dejar el profesor: elaboración de mapas semánticos, asociar con imágenes, usar en frases, usar técnica de palabra clave.
- 3. Tercer nivel (unidad léxica contextualizada):** se trata de verificar el conocimiento del significado ‘inferido’ de las palabras. En este nivel la palabra deja de trabajarse aisladamente para formar siempre parte de un contexto, bien en oraciones, bien en textos.
- 3.1** Tipologías: completar la oración con la palabra correcta (se ofrecen las posibilidades en una ventana), completar los espacios vacíos de un texto con la palabra adecuada (el alumno deberá deducir qué palabra es la más adecuada). Estos ejercicios pueden trabajarse durante el tercer y cuarto semestre en los que los alumnos ya cuentan con conocimientos suficientes de sintaxis.
- 3.2** Propuesta de ejercicios adicionales que puede dejar el profesor: deducir el significado antes de pasar al diccionario, creación de cuaderno de léxico personal.

Sobre los ejercicios de comprensión lectora

1. Todos los textos seleccionados son originales. La extensión es variable, de 5 a 30 líneas.
2. Se ofrece un título didáctico, es decir, que ayude a establecer una hipótesis de prelectura; además, se incluye la referencia al final del texto (autor y obra sin especificar la ubicación exacta del fragmento elegido).
3. Cuando la dificultad del texto lo requería, se incluyó, a manera de introducción, un breve resumen del contenido del mismo.
4. En algunos casos se dividió el texto mediante superíndices y se incluyeron las anotaciones necesarias.
5. Se señalaron con negritas las palabras que pertenecen al campo semántico.
6. Se incluye un recuadro titulado “Vocabulario para recordar” para reforzar algunas palabras.

¿Cómo trabajar la comprensión lectora en clase?

Se sugiere establecer tres niveles de ejercicios, a saber:

Antes de la lectura: es importante mencionar que la instrucción guiará el primer acercamiento que tendrá el alumno con el texto. Aquí algunas sugerencias:

- a. Establecer si se trata de un diálogo, de una narración de hechos, de una descripción física, etc. (Esto se puede hacer mediante la observancia simple del formato).
- b. Reconocer a el o los personajes que aparecen en el texto (puede tratarse de caracteres concretos o abstractos).
- c. Establecer una hipótesis de prelectura, ¿de qué trata el texto?

Durante la lectura:

- a. Leer el texto completo tres veces, ya sea en silencio, en voz alta, con la ayuda de un compañero (en el caso de diálogos).
- b. Identificar si está narrado en tercera persona o si se trata de un diálogo y, por tanto, esperamos encontrar primeras y segundas personas.
- c. Encerrar en un círculo los nexos.
- d. Identificar datos, escenas o hechos aunque sea de manera aislada.
- e. Leer el vocabulario para recordar y las notas.
- f. Contestar falso o verdadero a algunas afirmaciones establecidas por el profesor.

Después de la lectura: el alumno debe ser capaz de realizar estas actividades sin haber traducido el texto.

- a. Ordenar una secuencia de acciones.
- b. Dibujar los objetos, paisajes o seres descritos en el texto.
- c. Dibujar recorridos.
- d. Contestar en español y/o griego preguntas concretas establecidas por el profesor.

Ejercicios de reforzamiento del léxico empleado en el texto: se recomienda poner un último ejercicio en el que se retomen aquellas palabras presentes en el texto.

Campos semánticos	Organización para las láminas de presentación
I. El ser humano	
I.1. Anatomía y funciones naturales	<ul style="list-style-type: none"> I. El cuerpo II. La cabeza III. El torso IV. El brazo y la pierna V. La enfermedad y la muerte VI. Funciones naturales
I.2. Emociones	<ul style="list-style-type: none"> I. Emociones II. Alegría III. Tristeza IV. Confianza V. Temor VI. Amor VII. Odio VIII. Ira IX. Tranquilidad X. Rechazo
I.3 Vida y muerte	<ul style="list-style-type: none"> I. Vida II. Asesinato III. Escondite IV. Situación violenta – rapto V. Crimen VI. Ataque VII. Persecución – huida VIII. Arresto – castigo IX. Enfermedad – funeral X. Muerte – entierro XI. Monumento funerario XII. Destino
II. La naturaleza	
II.1 Animales, vegetación y agricultura	<ul style="list-style-type: none"> I. Vida salvaje II. Trabajo de campo III. Ganadería
II.2 Mundo físico	<ul style="list-style-type: none"> I. El mar II. Relieve III. Hidrología IV. Montaña V. El cosmos

III. El Comercio	
III.1 Comida y bebida	<ul style="list-style-type: none"> I. El banquete II. Los ingredientes III. Beber IV. El hambre, la compra y la preparación V. La comida VI. El pan VII. La cosecha VIII. La carne
III.2 Ropa y textiles	<ul style="list-style-type: none"> I. Instrumentos textiles II. Ropa de mujer III. Ropa de hombre IV. Adornos
III.3 Posesión y comercio	<ul style="list-style-type: none"> I. La posesión II. La escasez III. Actividades económicas
III.4 Ocupación	<ul style="list-style-type: none"> I. El estado II. Los oficios III. El ejército
IV. La mente, el alma y el conocimiento	
IV.1 Lenguaje y discurso	<ul style="list-style-type: none"> I. El anuncio- el mensaje II. Juzgar III. La plegaria IV. El engaño V. Convencer- aconsejar VI. El lenguaje VII. El pensamiento VIII. El discurso
IV.2 Mente y alma	<ul style="list-style-type: none"> I. Intención o voluntad II. Pragmatismo o destreza III. Aprender – enseñar IV. Opinar V. Teoría VI. Eventos pasados VII. Alma
IV.3 Percepción	<ul style="list-style-type: none"> I. Los sentidos II. Ver III. Tocar IV. Oír V. Gustar VI. La percepción del yo

IV.4 Artes y ciencias	I. Ciencias II. Artes
V. El Estado	
V.1 Guerra	I. El armamento II. La guerra III. El ejército IV. La victoria y la derrota V. El ataque
V.2 Matrimonio y parentesco	I. La edad de vida II. Matrimonio III. La casa IV. La familia V. La esclavitud VI. La polis griega
V.3 Mitología y religión	I. Personajes II. El templo III. El sacrificio IV. El mito
V.4 Arquitectura y habitación	I. Estructuras arquitectónicas y urbanas II. Mobiliario III. Materiales IV. Posición V. Imágenes previas VI. Habitación VII. Adjetivos para describir la arquitectura VIII. Verbos usados en la arquitectura
VI. Ubicación	
VI.1 Cantidad y número	I. La contabilidad II. La magnitud III. La multitud IV. La partición – la totalidad V. La opulencia – la escasez VI. Los números
VI.2 Tiempo y movimiento	I. El año II. El transcurso de la vida III. Continuidad y pausa IV. Movimiento

Sobre el índice de palabras

Se incluye un índice general que da cuenta de la verificación de las palabras por campo semántico. Éste contiene todas las palabras del VoF sin ninguna división; sin embargo, se ofrecen las 19 columnas que corresponden a cada uno de los campos semánticos, de modo que se puede constatar cuántas veces una palabra es utilizada por diversos campos mencionados.

Tabla de referencias¹

Autor	Abreviatura del autor	Obra	Abreviatura de las obras
Achilles Tattius	Ach. Tat.		
Aeschines (orator)	Aesch.		
Aeschylus	A.	<i>Fragmenta</i>	<i>Fr.</i>
		<i>Prometeus vincius</i>	<i>Pr.</i>
Aesopus	Aesop.	<i>Proverbia</i>	<i>Prov.</i>
Ammonius (grammaticus)	Ammon.		
Apollodorus	Apollod.	<i>Bibliotheca</i>	<i>Citado sólo por número</i>
Aratus	Arat.		
Aristophanes	Ar.	<i>Acharnenses</i>	<i>Ach.</i>
		<i>Ecclesiazusae</i>	<i>Ec.</i>
		<i>Lysistrata</i>	<i>Lys.</i>
		<i>Pax</i>	<i>Pax</i>
Aristoteles	Arist.	<i>Rhetorica</i>	<i>Rh.</i>
		<i>De Generatione animalium</i>	<i>GA</i>
		<i>Poetica</i>	<i>Po.</i>
		<i>Politica</i>	<i>Pol.</i>
Aristonicus Alexandrinus	Ariston.	<i>De signis iliadis</i>	<i>Il.</i>
Atheneus	Ath.	<i>Deipnosophistae</i>	
Callias historicus	Call. Hist.		
Charito	Chr.		
Demosthenes orator	D.		<i>Citado sólo por número</i>

¹ Seguimos las referencias del Diccionario griego español: <http://dge.cchs.csic.es/lst/lst1.htm>

Diogenes Laertius	D. L.	<i>De clarorum philosophorum vitis</i>	
Dio Chrysostomus	D.Chr.		
Eubulus	Eub.		
Euripides	E.	<i>Andromacha</i>	<i>Andr.</i>
		<i>Hecuba</i>	<i>Hec.</i>
		<i>Cyclops</i>	<i>Cyc.</i>
		<i>Orestes</i>	<i>Or.</i>
		<i>Troades</i>	<i>Tr.</i>
Herodotus	Hdt.	<i>Historiae</i>	<i>Citado sólo por número</i>
Hesiodus	Hes.	<i>Theogonia</i>	<i>Th.</i>
Hesychius	Hsch.		
Homerus	Hom.	<i>Ilias</i>	<i>Il.</i>
		<i>Odyssea</i>	<i>Od.</i>
Hippocrates	Hp.	<i>De alimento</i>	<i>Alim.</i>
		<i>lusiurandum</i>	<i>lusi.</i>
Longus			
Lucianus	Luc.	<i>Asinus</i>	<i>Asin.</i>
		<i>Somnium sive vita Luciani</i>	<i>Somn.</i>
		<i>Necymantia</i>	<i>Nec.</i>
Lysias	Lys.	<i>Fragmenta</i>	<i>Fr.</i>
Pausanias	Paus.		<i>Citado sólo por número</i>
Plato	Pl.	<i>Apologia</i>	<i>Ap.</i>
		<i>Leges</i>	<i>Lg.</i>
		<i>Lysis</i>	<i>Ly.</i>
		<i>Meno</i>	<i>Men.</i>
		<i>Parmenides</i>	<i>Prm.</i>
		<i>Phaedrus</i>	<i>Phdr.</i>
		<i>Respublica</i>	<i>R.</i>
		<i>Symposium</i>	<i>Smp.</i>
		<i>Theaetetus</i>	<i>Tht.</i>
Plutarchus	Plu.	<i>Lycurgus</i>	<i>Lyc.</i>
		<i>Marius</i>	<i>Mar.</i>
		<i>Romulus</i>	<i>Rom.</i>
		<i>Themistocles</i>	<i>Them.</i>
		<i>de libidine et aegritudine</i>	<i>Lib.</i>
		<i>Theseus</i>	<i>Thes.</i>
		<i>Sertorius</i>	<i>Sert.</i>
Quintus Smyrnaeus	Q. S.		
Sofocles	S.	<i>Electra</i>	<i>El.</i>

Theocritus	Theo.	<i>Epigrammata</i>	<i>Ep.</i>
		<i>Fragmenta</i>	<i>Fr.</i>
		<i>Syrinx</i>	<i>Syr.</i>
Thucydides	Th.		
Xenopho	X.	<i>Apologia Socratis</i>	<i>Ap.</i>
		<i>Anabasis</i>	<i>An.</i>
		<i>Cyropedia</i>	<i>Cyr.</i>
		<i>Epistulae</i>	<i>Ep.</i>
		<i>Historia Graeca</i>	<i>HG</i>
		<i>Memorabilia</i>	<i>Mem.</i>
		<i>Oeconomicus</i>	<i>Oec.</i>
Xenopho Ephesius	X. Eph	<i>Efesíacas</i>	<i>Eph.</i>

BIBLIOGRAFÍA

Vocabulario Fundamental

MEYER, Thomas y Hermann Steinthal, *Vocabulario fundamental y constructivo del griego*, trad. y adap. Pedro C. Tapia Zúñiga, México, UNAM, 1993.

Diccionarios y vocabularios de consulta para VoC y VoE

FONTOYNONT, V. y Armendia L. Ribot., *Vocabulario griego comentado y basado en textos*. Santander: Sal Terrae, 1966.

MARTÍN Sánchez, M. A., *Vocabulario mínimo de griego*. Madrid, Ediciones Clásicas, 1995.

PABÓN, y S. U. J. M., *Diccionario manual griego clásico-español: con un apéndice gramatical*. Barcelona, Vox, 2011.

SEBASTIÁN Yarza, F. T., *Diccionario griego-español*, Barcelona, Sopena, 1972.

Bibliografía consultada para la propuesta metodológica

CARBONELL Martínez, Santi, “Desaprendiendo griego antiguo: una propuesta didáctica para un primer curso con Athenazē”, en *Thamyris*, No. 3, 2012, pp. 229-249.

LAHUERTA, Javier y Mercè Pujol, “El lexicón mental y la enseñanza del vocabulario”, en *La enseñanza del léxico español como lengua extranjera*, ed. Carlos Segoviano, Frankfurt am Main y Madrid: Iberoamericana, 1996, pp. 117-129.

MARTÍNEZ, Agnes, “Adquisición del vocabulario. Taller”, en *Actas XXXIV, Instituto Iberoamericano de la Escuela Superior de Comercio Exterior, Hungría*, Centro Virtual Cervantes, pp. 149-154.

MITRE Roper, Paula, “Adquisición y Desarrollo Léxico de ELE en aprendices húngaros”, en *Biblioteca de recursos electrónicos de Humanidades E-excelence*, Madrid, 2009, pp. 1-31.

NÚÑEZ, L., “Propuestas para la selección del vocabulario”, en *Biblioteca CVE/LE*, 2008.

OSTER, Ulrike, “La adquisición del vocabulario en una lengua extranjera: de la teoría a la aplicación didáctica”, en *Porta Linguarum*, Universitat Jaume I, 11, enero 2009, pp. 33-50.

VILLEGAS Mercado, Claudia, “Análisis del proceso de la adquisición de nuevo vocabulario a través del tratamiento de la práctica de la lectura”, en *Tiempo de educar*, vol. 11, No. 21 (enero-junio), 2010, pp. 9-30.

VIVANCO, Verónica, “La adquisición de vocabulario en una segunda lengua: Estrategias cognitivas y lazos afectivos”, en *Encuentro Revista de Investigación e innovación en la clase de idiomas*, Universidad Politécnica de Madrid, No. 12, 2001, pp. 177-187.

I.3 VIDA Y MUERTE

Evelia Arteaga Conde

Vocabulario (125)	
Sustantivos	55
Adjetivos	9
Verbos	60
Adverbios	1

Porcentajes	
VoF	88.28%
VoC	7.81%
VoE	3.9%

Orden de láminas

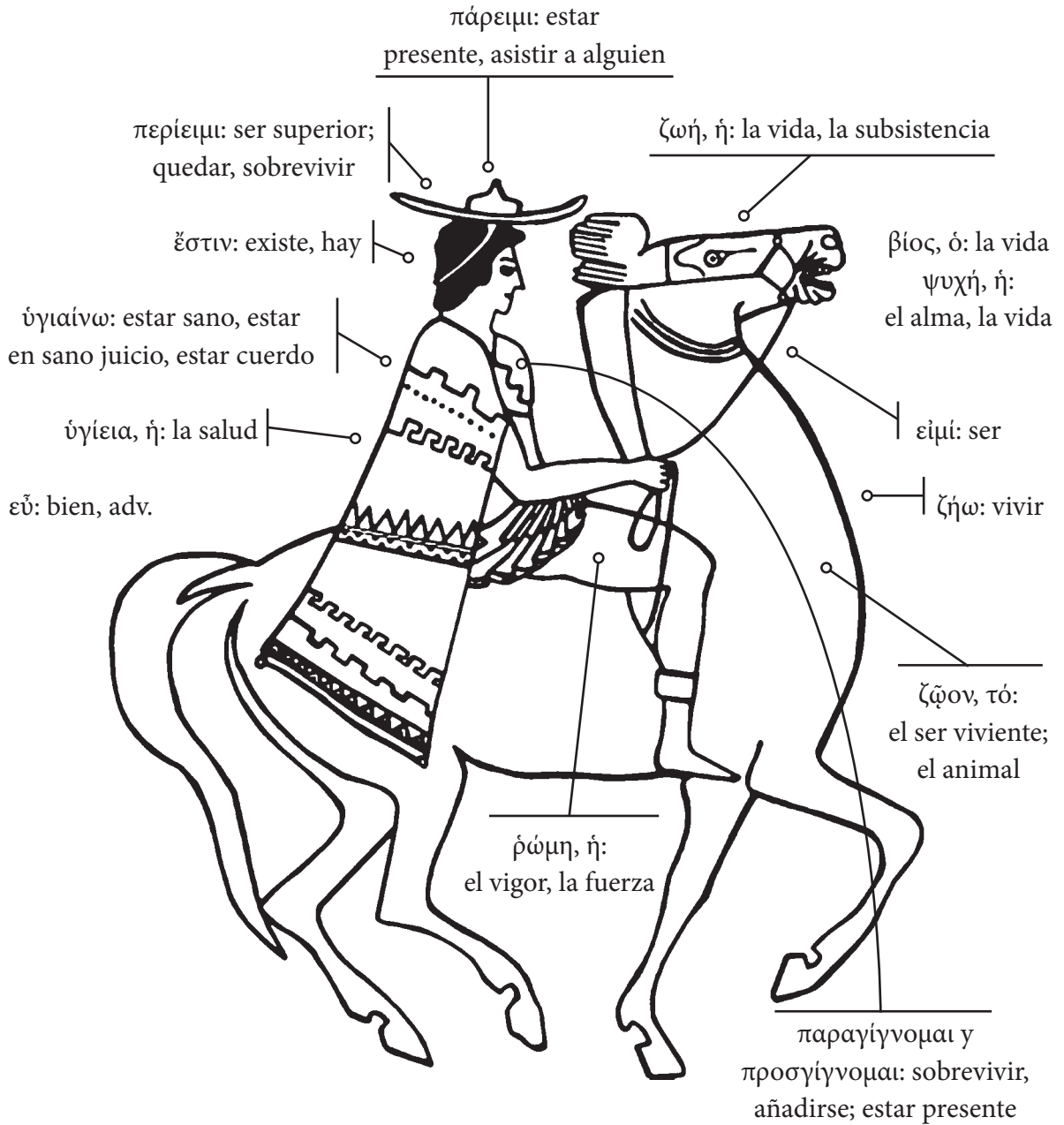
- | | |
|-------------------------------|-------------------------|
| I. Vida | VII. Persecución- huida |
| II. Asesinato | VIII. Arresto- castigo |
| III. Escondite | IX. Enfermedad- muerte |
| IV. Situación violenta- rapto | X. Funeral- entierro |
| V. Crimen | XI. Monumento funerario |
| VI. Ataque | XII. Destino |

Fuentes

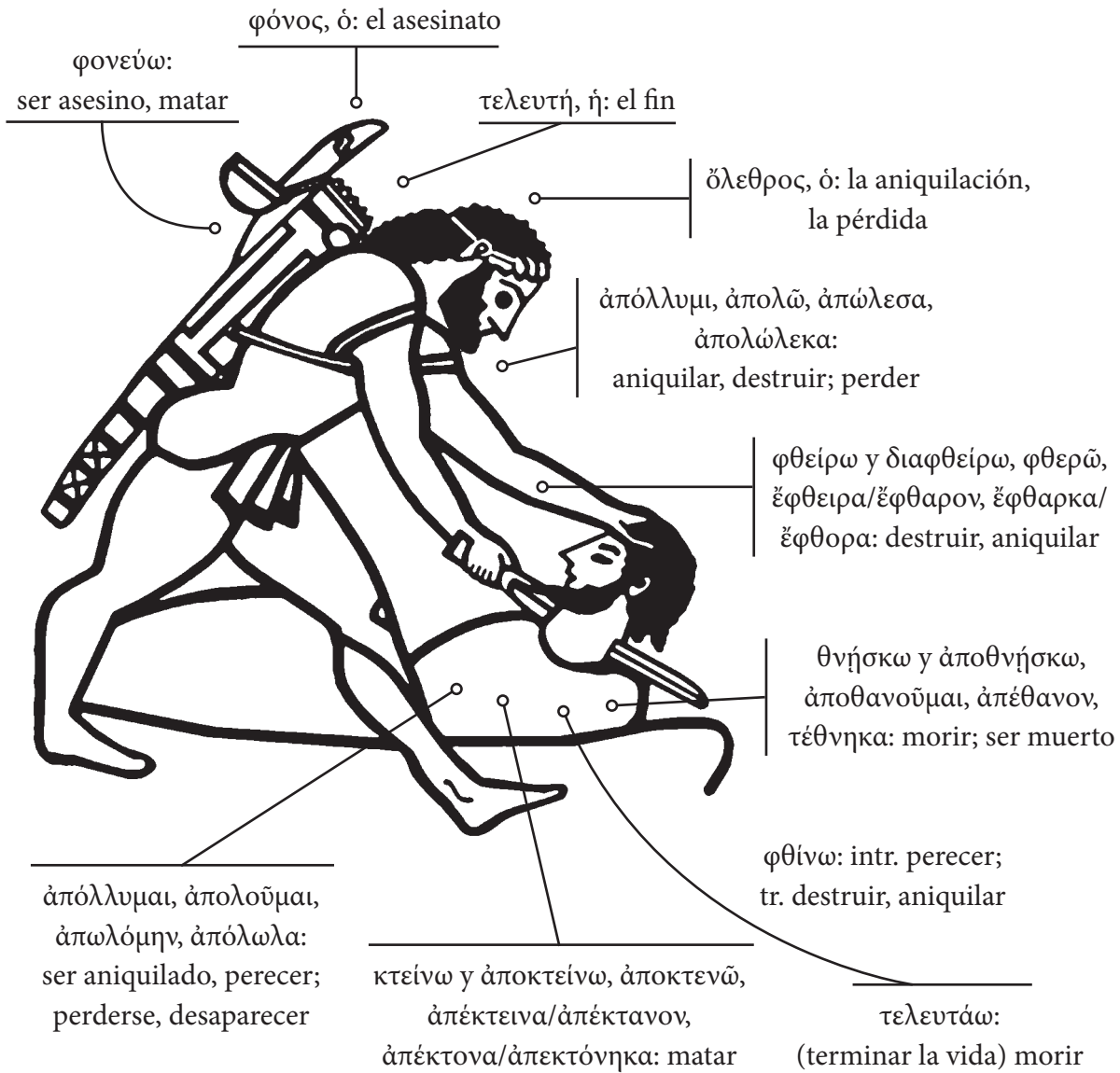
Ach. Tat.
 Ariston., *Il.*
 Hom., *Il.*
 Hom., *Od.*
 Lucianus, *Somn.*
 Pl., *Smp.*
 Pl., *Lg.*
 Ariston., *Il.*

I. VIDA

32

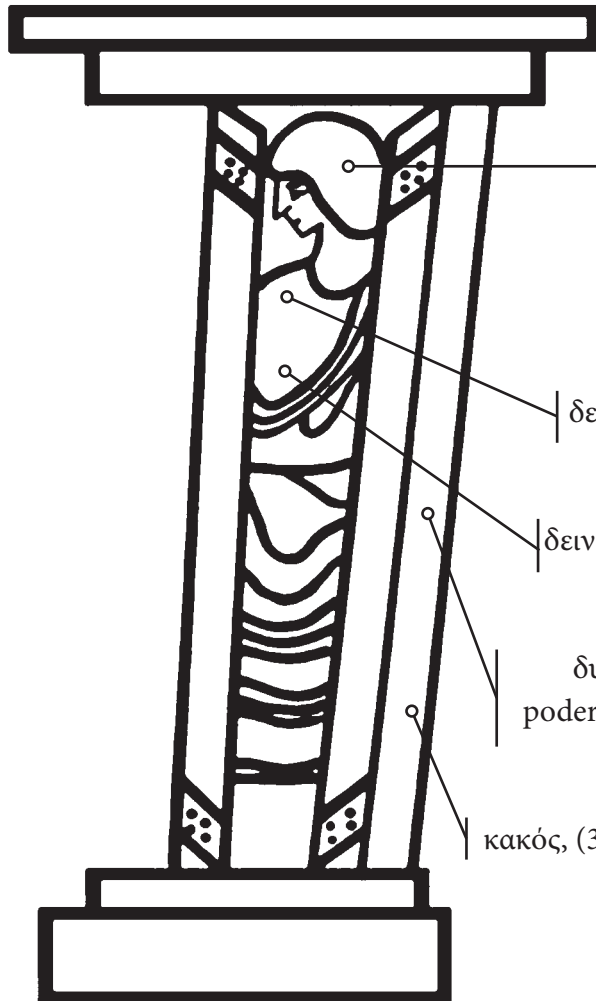


II. ASESINATO



III. ESCONDITE

λανθάνω (τινά), λήσω, ἔλαθον, λέληθα:
estar escondido, oculto (de alguien)



ἐπιβουλεύω (τινί): conspirar,
planear un golpe (contra
alguien o contra algo),
maquinar contra alguien, intrigar

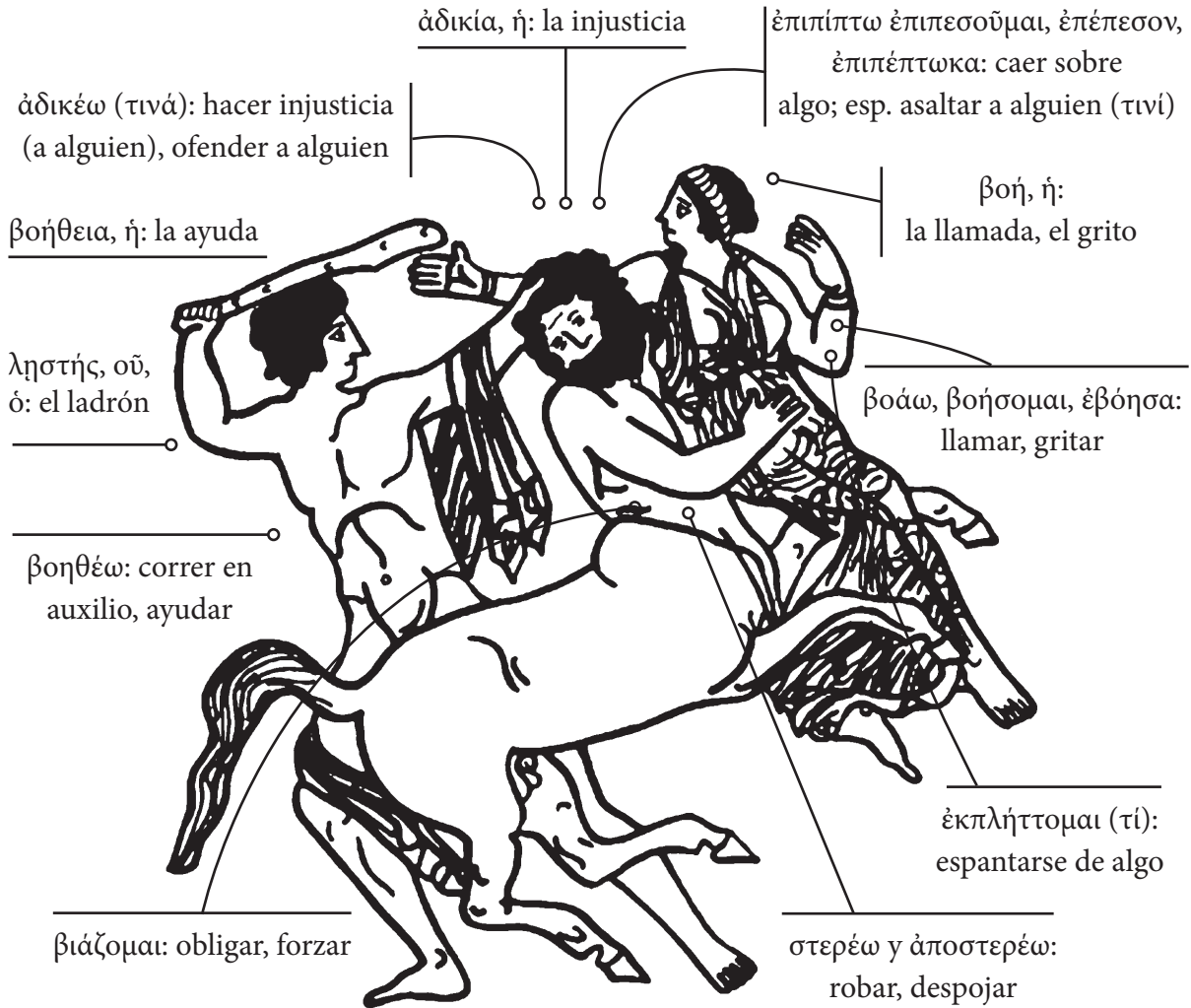
δειλός, (3): miedoso, cobarde; miserable

δεινός, (3): terrible, poderoso, hábil

δυνατός, (3): (de personas)
poderoso, capaz; (de cosas) posible

κακός, (3): malo, mal; cobarde

IV. SITUACIÓN VIOLENTA- RAPTO

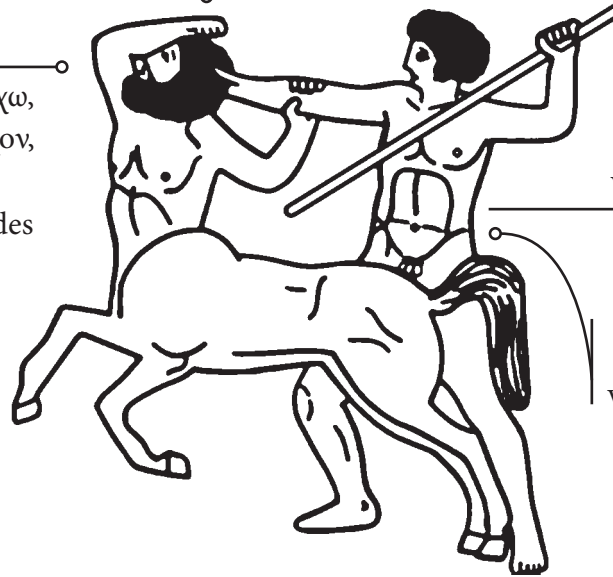


V. CRIMEN

κακουργέω (τινά):
maltratar a alguien, dañar

πράγματα παρέχω,
παρέξω, παρέσχον,
παρέσχηκα:
causar dificultades

βία, ἡ: la fuerza,
el poder; el hecho
violento, el crimen



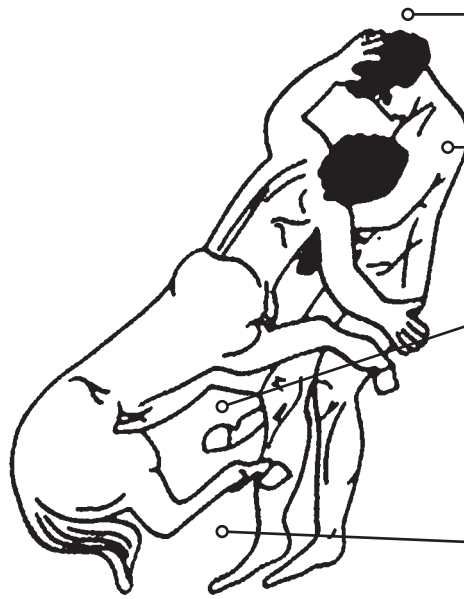
βίαιος, (3):
violento, brutal

πλήττω: golpear

πληγή, ἡ: el golpe

δαιρέω, δαιρήσω, διείλον:
(desarmar) derribar

καθαίρω, καθαιρήσω,
καθειλον, καθηρήκα:
derribar

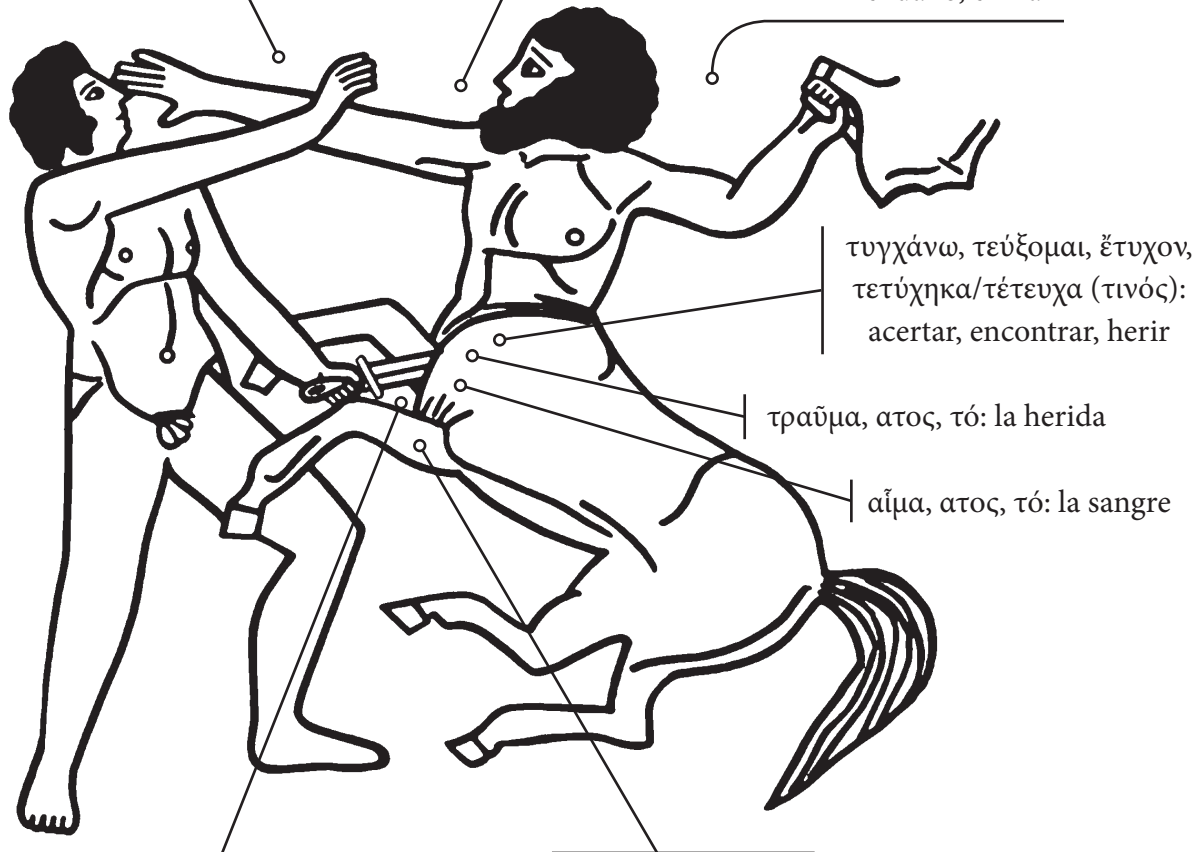


VI. ΑΤΑQUE

κινδυνεύω: estar en peligro,
peligrar; aor. verse expuesto
a un peligro, correr el riesgo

κίνδυνος, ό: el peligro

κακόν, τό:
el infortunio,
el daño, el mal

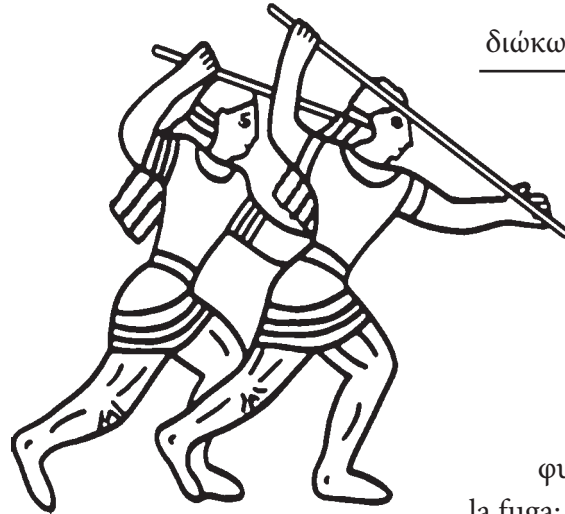


βάλλω, βαλῶ, ἔβαλον, βέβληκα:
herir (causar desavenencia)

βλάπτω, βλάψω,
ἔβλαψα, βέβλαφα:
dañar, herir

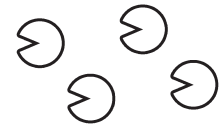
VII. PERSECUCIÓN- HUIDA

38



διώκω: perseguir

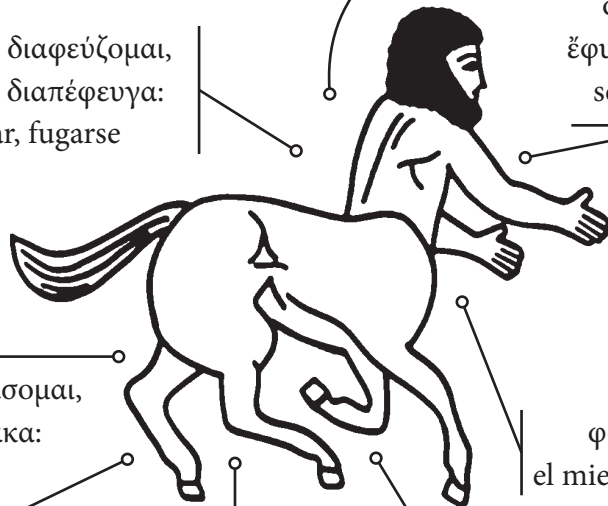
ἵχνος, οὐς, τό:
la huella



φυγή, ἦ:
la fuga; el destierro

διαφεύγω, διαφεύζομαι,
διέφυγον, διαπέφευγα:
escapar, fugarse

φεύγω, φεύξομαι,
ἔφυγον, πέφευγα: huir;
ser o estar acusado



φοβέομαι: tener
miedo, temer

ἀποδιδράσκω, αποδράσομαι,
ἀπέδραν, αποδέδρακα:
escapar, huir

φόβος, ό:
el miedo, el temor

ἀποφεύγω, ἀποφεύξομαι,
ἀπέφυγον, ἀπέφευγα:
escapar, fugarse

φυγάς, άδος:
fugitivo; desterrado

ικέτης, ό: el fugitivo,
el perseguido, el refugiado

φοβερός, (3):
terrible; miedoso

VIII. ARRESTO- CASTIGO

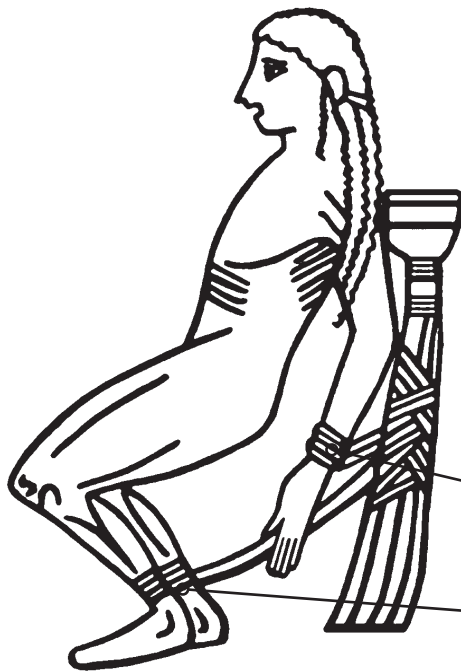
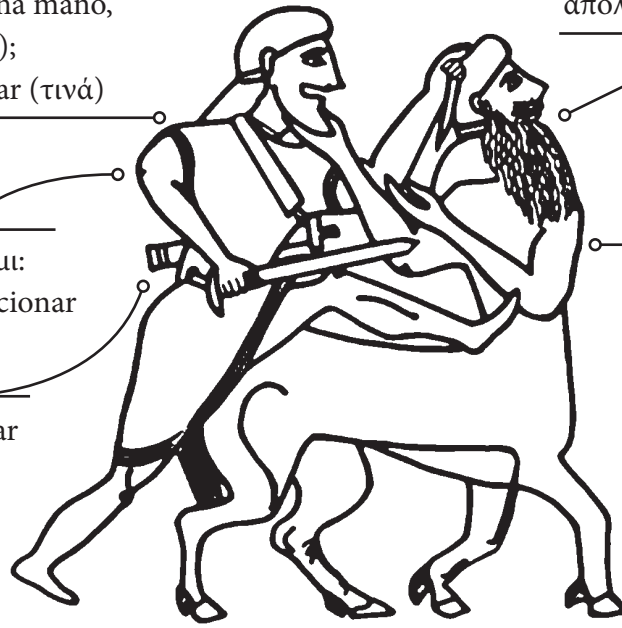
συλλαμβάνω, συλλήψομαι,
συνέλαβον, συνείλλημμαι:
(re)unir algo; dar una mano,
ayudar (τινί);
esp. detener, arrestar (τινά)

προδίδωμι:
entregar, traicionar

ἀπειλέω: amenazar

ἀπολογέομαι, ἀπελογησάμην,
ἀπολελόγημαι: defenderse

δείδω:
tener miedo, temer



ζημία, ἥ: el daño; el castigo

κολάζω: castigar

ζημιώω: dañar, castigar

δέω, δήσω, ἔδησα, δέδεκα/δέδηκα: atar

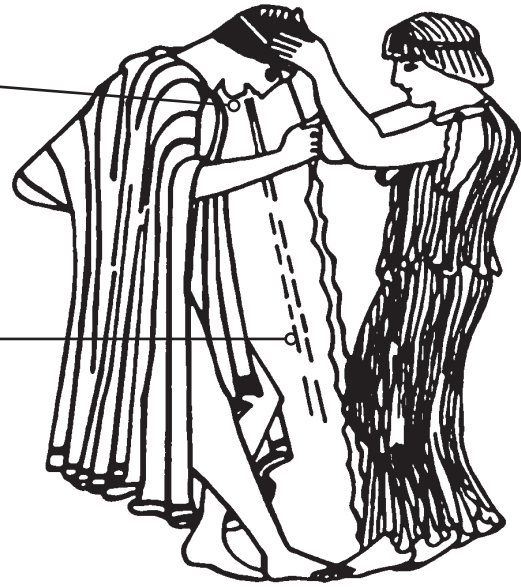
δεσμός, ό: el lazo, la cadena, la traba

IX. ENFERMEDAD- MUERTE

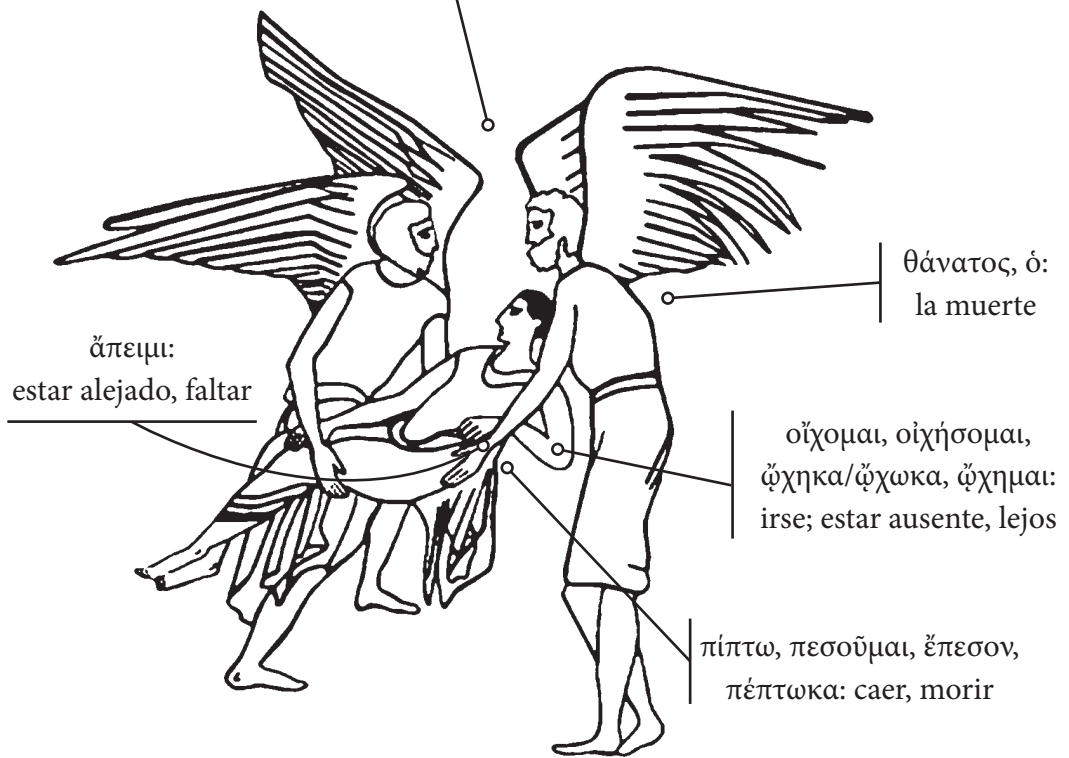
40

ἀσθένεια, ἡ:
la debilidad, la enfermedad

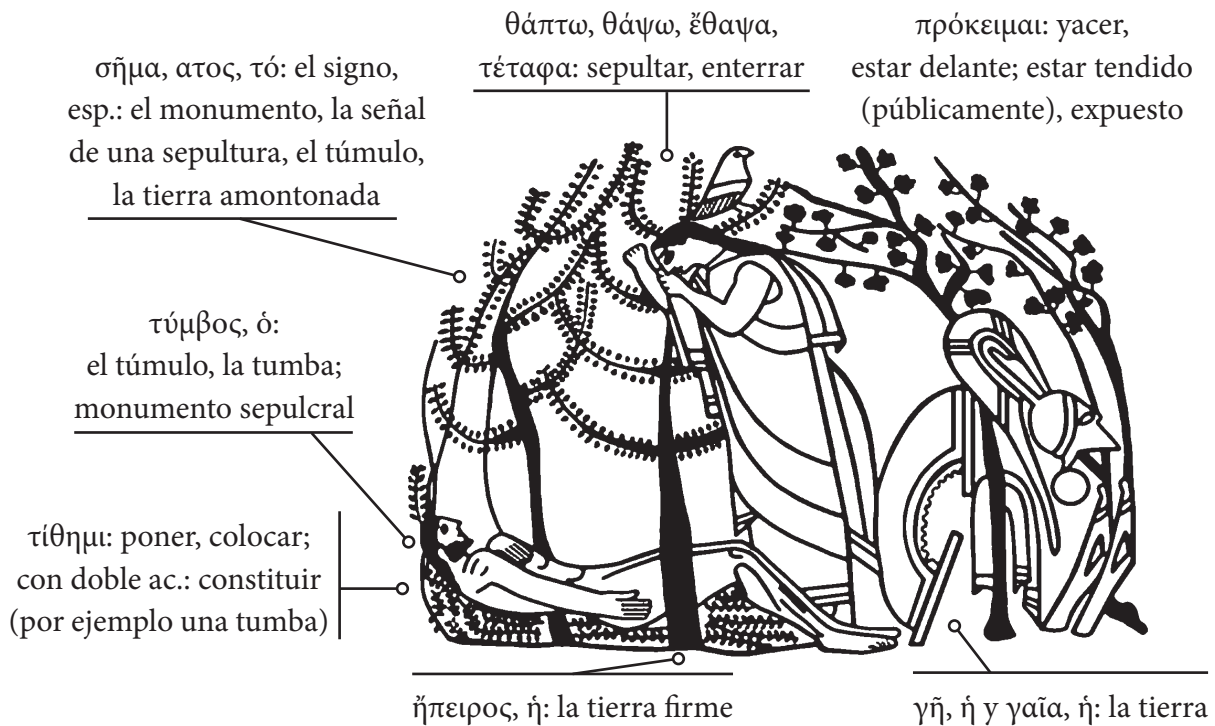
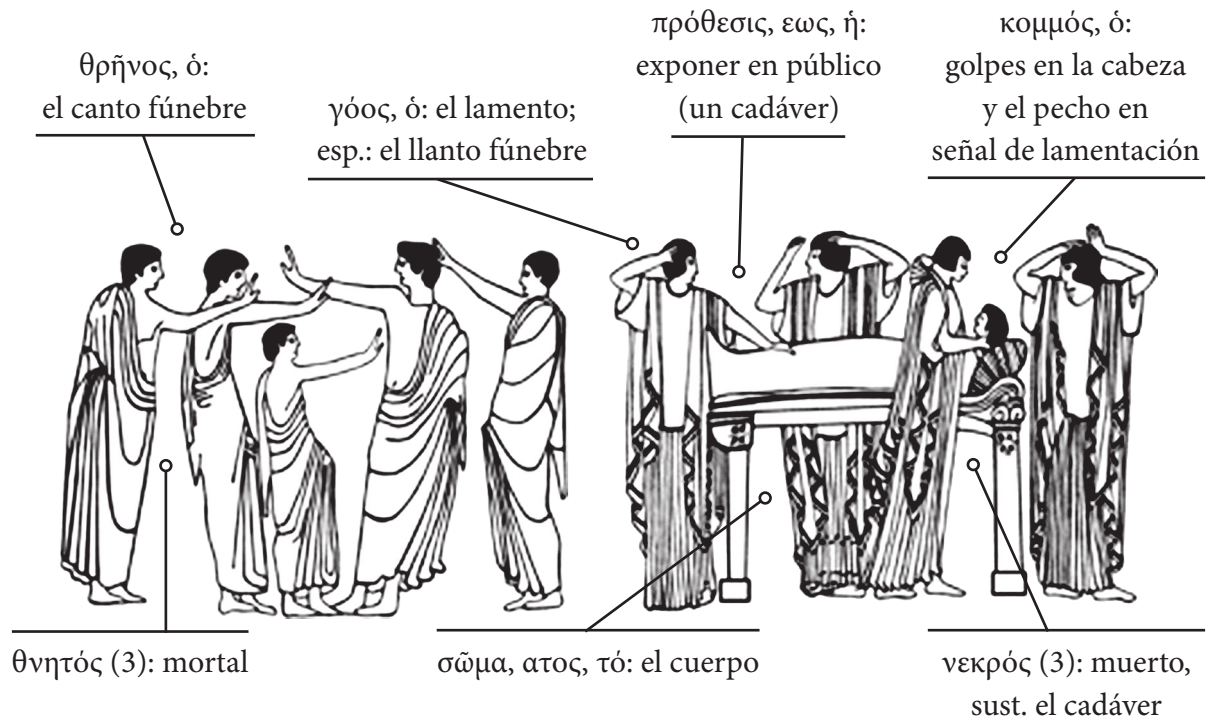
νόσος, ἡ:
la enfermedad, el mal



ἐκφορά, ἡ: transportar un cadáver a la tumba

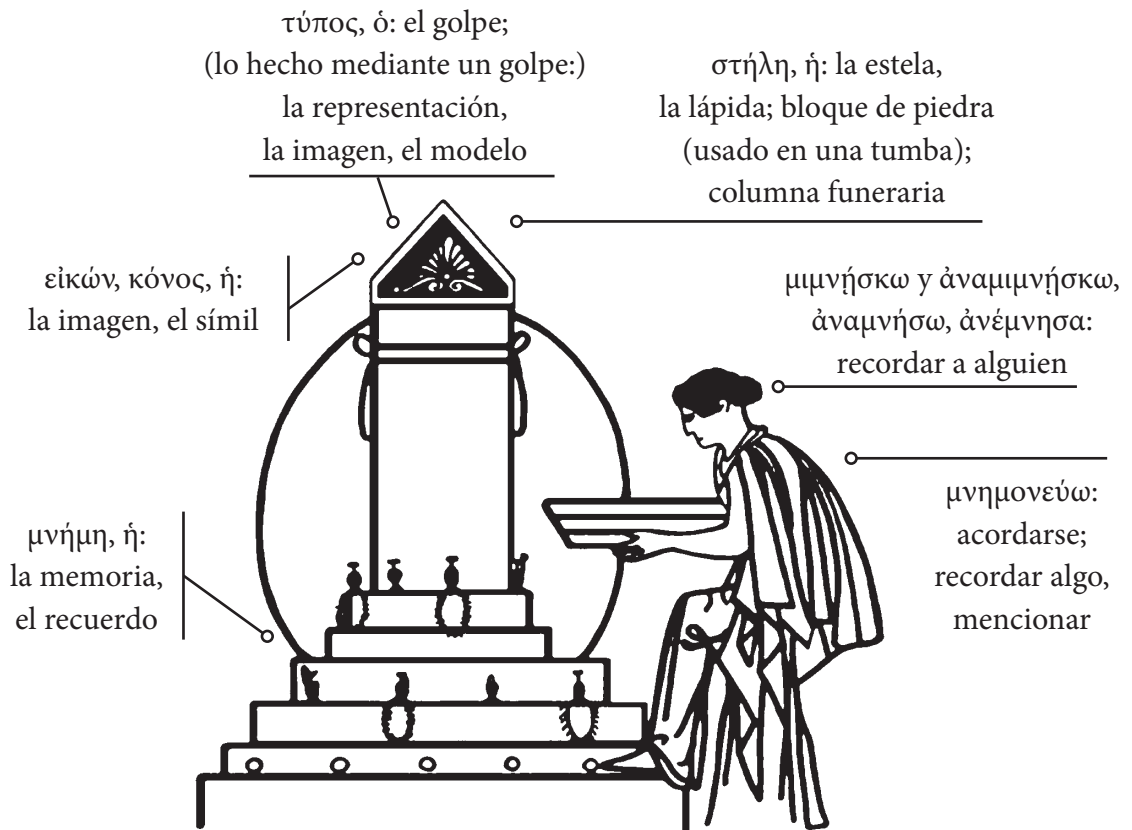
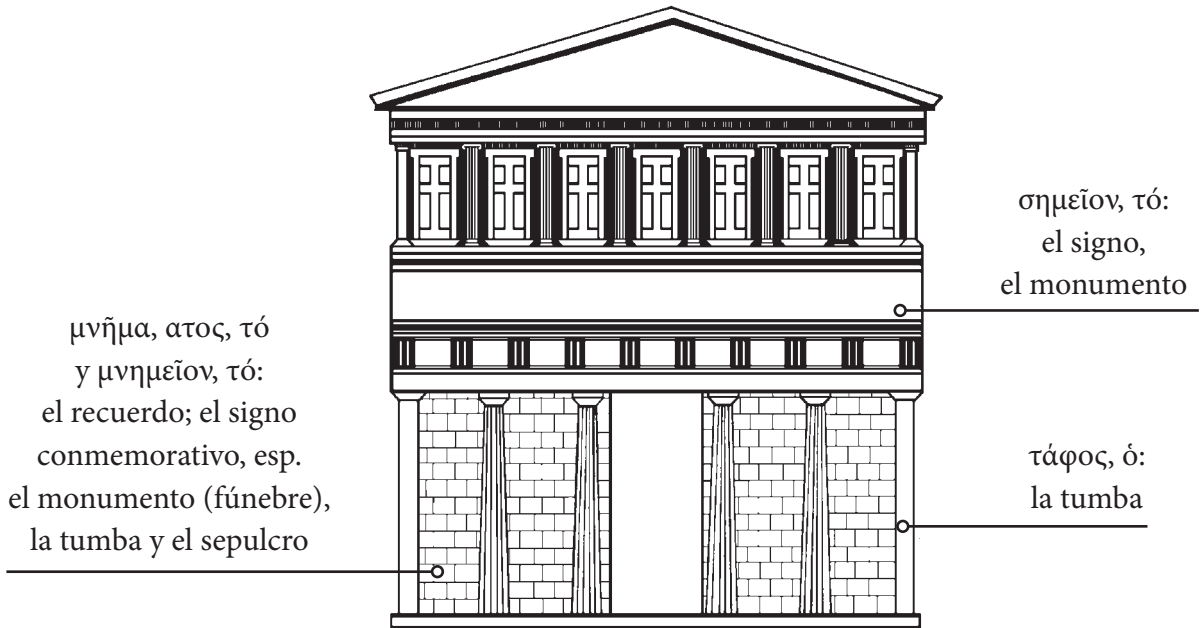


X. FUNERAL- ENTIERRO



XI. MONUMENTO FUNERARIO

42



XII. DESTINO

μοῖρα, ἡ: la parte, la porción;
(la porción del individuo
en la vida) la suerte, el destino

δαίμων, μονος, ὁ:
la divinidad; el destino

τύχη, ἡ: el destino,
la casualidad (se representa
como suerte o infortunio;
también es considerada
como diosa)

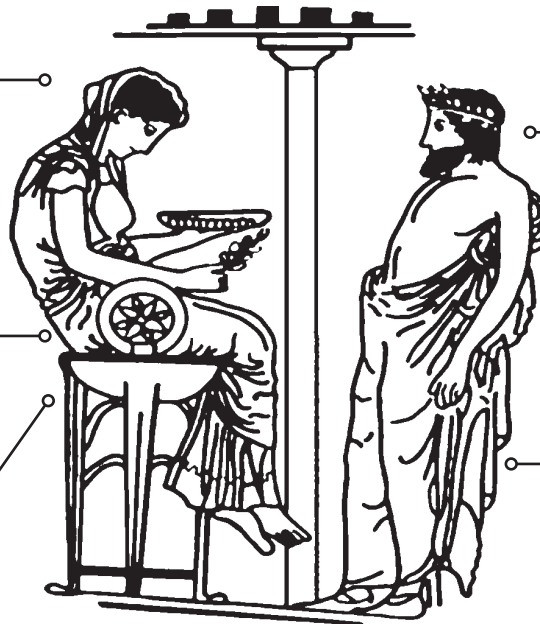


χρεών, τὸ: lo que debe ser, necesidad, destino

συμφορά, ἡ:
la suerte, el infortunio

πότμος, ὁ: la fatalidad,
el destino, esp. la muerte

ἄδηλος, (2):
desconocido, incierto



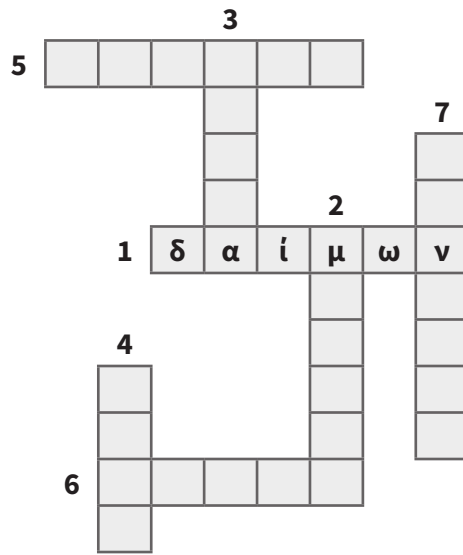
μέλλον, ὄντος, τό:
part.: el futuro

μέρος, ρους, τό:
la parte, la porción

EJERCICIOS

Primer nivel

- I. Completa el crucigrama poniendo las palabras griegas de las definiciones en español enlistadas.



Horizontales

1. divinidad
5. fatalidad
6. necesidad

Verticales

2. futuro
3. parte
4. casualidad
7. muerte

- II. Busca y marca con una línea las palabras en griego que correspondan a las palabras en español que aparecen a la derecha.

Σ	B	B	K	O	K	Ω	Ψ	A	Θ	Π	X	Γ	Ψ	Λ	Ε
Σ	O	Π	T	Υ	Π	O	Σ	Ω	T	T	Λ	Σ	K	B	I
Π	Π	A	Γ	A	Δ	X	Φ	I	Σ	H	M	A	Φ	B	K
Γ	M	Ω	O	Z	E	Γ	Z	Υ	B	Λ	Φ	Σ	Θ	Γ	Ω
H	K	N	Σ	Φ	Ω	H	Υ	T	Π	Θ	Σ	K	M	Δ	Ν
Z	O	M	H	H	B	Σ	O	A	Γ	Σ	Θ	Ω	Z	E	B
Σ	Θ	Γ	O	M	Σ	Π	Π	Φ	Δ	Σ	Σ	K	N	E	O
H	I	K	I	Z	H	O	P	O	K	K	H	T	Ω	H	E
M	Θ	Σ	X	Ξ	X	Z	Υ	Σ	Γ	A	A	E	H	Π	P
E	P	Ξ	Δ	Z	Σ	Z	Υ	N	K	M	P	M	Ω	Λ	Ψ
I	Υ	T	Υ	M	B	O	Σ	H	P	Φ	Σ	M	I	Δ	H
O	K	T	N	Υ	A	Σ	T	Ξ	M	N	H	M	A	E	Ω
N	X	X	A	Δ	Γ	Σ	Γ	Θ	Z	Θ	K	Δ	Λ	X	Φ

1. imagen
2. tierra
3. tumba
4. memoria
5. tumba
6. monumento
7. golpe
8. señal
9. monumento sepulcral
10. bloque de piedra

III. Coloca las siguientes palabras en donde les corresponda (ladrón o víctima) y da su significado.

βοή, ή	ἐκπλήττομαι	δεινός (3)	φοβέομαι	φυγή, ή	ἀποδιδράσκω
δυνατός (3)	δέος, ους, τό	κινδυνεύω	κακός (3)	ἄδικος, ό	ἀπολογέομαι

Ladrón	Víctima
δεινός (3): terrible, poderoso, hábil	

Segundo nivel

I. De las siguientes palabras, escoge la que sea el antónimo de las enumeradas.

ἀσθένεια, ή	ψυχή, ή	θάνατος, ό	τελευτάω	ὄλεθρος, ό	θνήσκω	ἄπειμι
-------------	---------	-------------------	----------	------------	--------	--------

- βίος, ό: θάνατος, ό _____
- ἔστιν: _____
- πάρειμι: _____
- ζήω: _____
- ζωή, ή: _____
- ὑγιαίνω: _____
- σῶμα, ατος, τό: _____

II. Completa la tabla con las categorías gramaticales faltantes.

	Verbos	Sustantivos	Adjetivos
1	βοάω	βοή, ή	-----
2		φόβος, ό	
3	τελευτάω		
4		ζωή, ή	
5		βία, ή	

III. Subraya la palabra que no guarde relación con el significado del grupo.

Ejemplo	Grupo A	Grupo B	Grupo C	Grupo D
βιάζομαι	νεκρός	κτείνω	ἀποδιδράσκω	ληστής
βλάπτω	γός	ύγιαίνω	φεύγω	ἐπιπίπτω
πλήττω	ζῶν	ἀπόλλυμι φθείρω	ἀποφεύγω	ἀσθένεια
κακουργέω (τινά)	θρῆνος	φθίνω	φοβέομαι	πράγματα παρέχω
<u>ἀπολογέομαι</u>	κομμός	φονεύω	φυγάς	στερέω

Tercer nivel

I. Completa las oraciones con las palabras del recuadro y tradúcelas.

θυμόν	τὰ σπλάγχνα	βιαίως	θάνατον
-------	-------------	--------	----------------

1. ἀσπάσιοι δὲ φίλοις' ἐτάροισι φάνημεν, οἱ φύγομεν θάνατον· τοὺς δὲ στενάχοντο γοῶντες. (Hom., *Od.*, IX, vv. 466- 467).
2. Δύο γυναῖκες λαβόμεναι ταῖν χεροῖν εἰλκόν με πρὸς ἑαυτὴν ἑκατέρα μάλα _____ καὶ καρτερῶς· (Luc., *Somn.*, 6, 1)
3. εἶτα λαβὼν ξίφος βάπτει κατὰ τῆς καρδίας καὶ διελκύσας τὸ ξίφος εἰς τὴν κάτω γαστέρα ρήγνυσι· _____ δὲ εὐθύς ἐξεπήδησεν. (Ach. *Tat.*, III, 15, 4. 5)
4. Τὸν δὲ Θόας Αἰτωλὸς ἀπεσσύμενον¹ βάλε δουρὶ / στέρνον ὑπὲρ μαζοῖο,² πάγη³ δ' ἐν πνεύμονι χαλκός· / ἀγκίμολον δὲ οἴ⁴ ἦλθε Θόας, ἐκ δ' ὄβριμον ἔγχος / ἐσπάσατο στέρνοιο,⁵ ἐρύσσατο δὲ ξίφος ὄξύ, / τῷ ὄ γε γαστέρα τύψε⁶ μέσην, ἐκ δ' αἶνυτο⁷ _____ . (Hom., *Il.*, IV, 527-531)

Comprensión lectora

I. Lee el texto dos veces en voz baja.

- 1 Del verbo ἀποσεύομαι, *precipitarse fuera, salir apresuradamente*.
- 2 Gen. épico de μαστός.
- 3 3ª p. s. aor. épico de πήγνυμι, *clavar, hundir*.
- 4 Dat. s. épico del pronombre personal de tercera persona.
- 5 Gen. épico de στέρνον.
- 6 3ª p. s. épico de τύπτω.
- 7 3ª p. s. impf. med. épico αἶνυμαι, *tomar, coger, apoderarse de algo*.

- II. Consulta el “vocabulario para recordar” y las notas que se ofrecen al final. Observa que cada oración está marcada mediante las letras del alfabeto griego para que puedas seguir el orden de las notas.
- III. Fíjate que el texto tiene algunas palabras en negritas que son las que están relacionadas con el campo semántico “Vida y Muerte”.

EL VIAJE DE ER AL MÁS ALLÁ⁸

Introducción: Los hombres justos y los hombres injustos reciben, dice Sócrates, sus recompensas y sus castigos en este mundo y, sobre todo, en el otro. Él refiere el relato de Er de Panfilia. En este pasaje de tonalidad órfica y pitagórica, Er continúa su relato precisando la suerte de las almas que dejan la tierra y de aquellas que regresan a ella para vivir una nueva existencia.

^A Ἐν πολέμῳ **τελευτήσας** ποτέ,^B ἀναιρεθέντων δεκαταίων τῶν **νεκρῶν** ἤδη διεφθαρμένων,^Γ ὑγιῆς μὲν ἀνηρέθη,^Δ κοιμισθεὶς δ' οἴκαδε μέλλων **θάπτεσθαι**, ἐπὶ τῇ **πυρᾷ** κείμενος ἀνεβίω,^Ε ἀναβιοῦς δ' ἔλεγεν ἃ ἐκεῖ ἴδοι.^Ζ Ἐφη δέ, ἐπειδὴ οὐ ἐκβῆναι, τὴν **ψυχὴν** πορεύεσθαι μετὰ πολλῶν,^Η καὶ ἀφικνεῖσθαι σφᾶς εἰς τόπον τινὰ δαιμόνιον.^Θ Δικαστὰς δὲ καθῆσθαι,^Ι οὐς, ἐπειδὴ δικάσειαν, τοὺς μὲν δικαίους κελεύειν πορεύεσθαι τὴν εἰς δεξιάν τε καὶ ἄνω διὰ τοῦ οὐρανοῦ, ^Κ τοὺς δὲ **ἀδίκους** τὴν εἰς ἀριστεράν τε καὶ κάτω.

Vocabulario para recordar

Sustantivos

ἄδικος, ον: injusto

νεκρός (3): muerto;
sust.: el cadáver

πυρά, ἡ: la pira, la tumba

ψυχή, ἡ: el alma, la vida

Verbos

θάπτω: sepultar, enterrar

τελευτάω: terminar; morir

Pl. *Smp.*

Notas:

- B.** 1. ἀναιρέω: recoger (se refiere, en particular, a los cadáveres que han caído después de un combate); se conjuga como αἰρέω. 2. δεκαταῖος, *de diez días*.
- Γ.** 1. ὑγιῆς, ἔς: sano, en buen estado (es decir, conforme al contexto, no διεφθαρμένος).
- Δ.** οἴκαδε, en su casa (con la idea de movimiento, *hacia su casa*) 2. Πυρά, ἡ: pira (ἐπὶ τῇ πυρᾷ = ἐπὶ τῆς πυρᾶς). Los funerales de Grecia antigua se hacían de dos maneras, con enterramientos o con incineraciones. 3. ἀνα-βίωω: volver a la vida, revivir.
- Ζ.** ἐκ-βαίνω ἑμαυτοῦ: *salir de sí mismo*.
- Η.** δαιμόνιος, ό: divino, sobrenatural.
- Ι.** 1. τὴν εἰς δεξιάν τε καὶ ἄνω (όδόν). 2. Δεξιά, ἡ: lado derecho, la derecha. 3. ἄνω: en alto, hacia lo alto. 4. πορεύεσθαι = aquí, *marchar según un camino, tomar cierto camino*; τὴν... ὀδόν es un acusativo interno, pues precisa una idea que ya está presente en πορεύεσθαι.

⁸ Texto tomado y adaptado de: VERNHES, J.-V (2003) ἔρμαιον, initiation au grec ancien, Paris, Ophrys.

- K.** 1. τοὺς δὲ ἀδίκους (κελεύειν πορεύεσθαι) τὴν ἀριστεράν τε καὶ κάτω (ὁδόν). 2. ἀριστερός: izquierdo, lado izquierdo; se retoma este simbolismo de la derecha y de la izquierda en el pitagorismo. 3. κάτω adv.: abajo, hacia abajo.

IV. Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Cómo murió Er, el personaje de quien se cuenta la historia?
2. ¿En qué momento se recogían los cadáveres?
3. ¿Qué situación fuera de lo normal le pasó al personaje?
4. ¿Qué contó el personaje de su experiencia?

V. Da una traducción del texto.

- I. Lee el texto dos veces en voz baja.
- II. Consulta el “vocabulario para recordar” y las notas que se ofrecen al final. Observa que cada oración está marcada mediante las letras del alfabeto griego para que puedas seguir el orden de las notas.
- III. Fíjate que el texto tiene algunas palabras en negritas que son las que están relacionadas con el campo semántico “Vida y Muerte”.

EL CASTIGO A LOS PARRICIDAS EN LAS LEYES DE PLATÓN⁹

Vocabulario para recordar

φόνος, ό: el asesinato
ψυχή, ή: el alma, la vida
κτείνω y άποκτείνω: matar
τελευτάω: terminar, morir

^A Ἐάν τις εἰς τοσοῦτον ἀκρατῆς θυμοῦ γίγνηται πρὸς τοὺς γεννήσαντας, ^B ὥστε μανίαις ὀργῆς τῶν γεννητόρων τολμήσαι **κτεῖναι** τινα, ^Γ ἔάν μὲν ὁ **τελευτήσας**, πρὶν **τελευτῆσαι**, τὸν δράσαντα **φόνου** ἀφιῆ ἑκόν, ^Δ καθάπερ οἱ τὸν ἀκούσιον **φόνον** ἐξεργασάμενοι καθαρθεῖς, ^E καὶ τᾶλλα ὅσαπερ ἐκεῖνοι πράξας,

⁹ Texto tomado y adaptado de: VERNHES, J.V (2003) ἔρμαιον, initiation au grec ancien, París, Ophrys.

^Z καθαρὸς ἔστω· ^H ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆ, πολλοῖς ἔνοχος ἔστω νόμοις ὁ δράσας τι τοιοῦτον.
^Θ Καὶ γὰρ αἰκίας δίκαις ταῖς ἐσχάταις ἔνοχος ἂν γίγνοιτο καὶ ἀσεβείας ὡσαύτως καὶ ἱεροσυλίας, ^I τὴν τοῦ γεννητοῦ **ψυχὴν** συλήσας.

Pl., *Las Leyes*

Notas:

A-B. εἰς τοσοῦτον... ὥστε...: a tal grado... que...; al punto que...

A. 1. ἀκρατής, ἐς + genitivo: sin dominio sobre... (> κράτος, τό: poder). 2. πρὸς + acusativo: frente a...

B. 1. El plural de un sustantivo abstracto indica frecuentemente las manifestaciones concretas de la noción: μανίαι, los accesos (de locura). 2. γεννήτωρ, ορος, ὁ: el padre (> γεννάω, engendrar); τῶν γεννητόρων es un genitivo partitivo dependiente de τινα.

Γ-H. La hipótesis enunciada se va a subdividir en dos hipótesis: ἐὰν μὲν... ἐὰν δέ...

Γ. ἀφ-ίημι + genitivo: abandonar, dejar, quitar; ἀφίημι σε τοῦ ἐγκλήματος; te quito la acusación.

Δ. 1. Para explicar palabra por palabra la frase: καθάπερ οἱ τὸν ἀκούσιον φόνον ἐξεργασάμενοι καθαρθεῖς = καθαρθεῖς καθάπερ οἱ ἐξεργασάμενοι τὸν ἀκούσιον φόνον. La palabra καθαρθεῖς hace alusión a las purificaciones rituales a las que los asesinos debían someterse. 2. καθάπερ: de la misma manera, como...; <καθ' ἅπερ (pron. relativo reforzado), conforme a (lo) que (hacen). 3. ἐξ-εργάζομαι: cumplir, realizar. 4. ἀκούσιος, ὁ: involuntario.

Ε. τἄλλα = τὰ ἄλλα. 2. ὅσαπερ ἐκεῖνοι (πράττουσι): ἐκεῖνοι = οἱ τὸν ἀκούσιον φόνον ἐξεργασάμενοι.

Η. 1. ἐὰν δὲ (ὁ τελευταῖος) μὴ ἀφῆ (τὸν δράσαντα). 2. ἔνοχος + dativo: sujeto a..., sometido a..., reo de... 3. πολλοῖς νόμοις se explica por la frase que le sigue.

Θ. 1. ἔσχατος (3): último, extremo; en este contexto, puede traducirse por severo. 2. αἰκία, ἡ: maltrato. 3. ὡσαύτως καί: así como... 4. ἱεροσυλία, ἡ: sacrilegio, robo de un objeto sagrado.

Ι. 1. γεννητής, ὁ = γεννήτωρ, ὁ. 2. συλάω: quitar, arrebatar, despojar, saquear.

IV. Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Qué ánimo causaría el crimen de que se habla en el fragmento?
2. ¿Qué tendría que pasar para que se le declare inocente al homicida?
3. De lo contrario, ¿qué le sucedería?

V. Da una traducción del texto.
